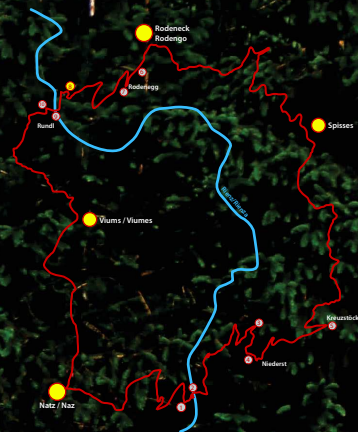


Naturerbe bewahren – Wildnis zulassen Accettare la natura, per conservarne l'eredità Tolerating Wilderness – Protecting Our Natural Heritage



Ordnungssinn gefährdet die Vielfalt. Totes Holz und langsam absterbende Bäume sind das »ökologische Gold« des Waldes. Totholz trägt zur Vielfalt und Stabilität der Wälder bei.

Il senso dell'ordine minaccia la diversità. Il legno morto e gli alberi in lenta agonia sono come oro per il sistema ecologico del bosco. La necromassa contribuisce alla varietà e alla stabilità degli ambienti boschivi.

The compulsion to be orderly is a threat to diversity. Deadwood and slowly dying trees are the »ecological gold« of the forest. Deadwood contributes to the diversity and stability of the forests.

»Das Lebendige soll leben können, nicht nur um der Nützlichkei für den Menschen willen, sondern der Fülle, um der Schönheit der Schöpfung willen, einfach, um zu leben und da zu sein.«

Deutsche Bischofskonferenz 1980

»Gli esseri viventi dovrebbero poter vivere non solo per utilità all'uomo ma per la pienezza, per la bellezza del creato, semplicemente per vivere, ed esserci.«

Conferenza episcopale tedesca 1980

»The living world should be allowed to live – not only because it is useful to Man, but rather because it reflects the fullness and the beauty of Creation.«

1980 German Bishops' Conference



foto H. Neuwirth

Die Zahl der vorkommenden Spechtarten und ihre Häufigkeit geben Hinweise auf die Vielfalt, Gesundheit und Struktur eines Waldes. Je höher der Altholz- und Totholzanteil in einem Wald, desto mehr Spechte und andere Höhlenbewohner können dort leben.

Il numero di specie di picchi esistenti e la loro densità sono indicatori della diversità, dello stato di salute e della struttura di un bosco. All'aumentare della quantità di necromassa e di legno vecchio presente in un bosco, cresce infatti anche il numero di picchi e altre specie cavernicole.

The number of species of woodpecker and their relative frequency indicate the diversity, health, and structure of a forest. The greater the proportion of old wood and deadwood in a forest, the more woodpeckers and other species which brood in cavities can live there.



Ameisen – »Gesundheitspolizei« des Waldes. Ein Volk von 300 – 500 Tausend Tieren verzehrt pro Tag etwa 100.000 Insekten und Raupen.

Le formiche: la polizia sanitaria del bosco. Una popolazione di 300-500.000 esemplari fagocita ogni giorno circa 100.000 fra insetti e bruchi.

Ants – The »Health Department« of the forest. A colony consisting of 300,000 – 500,000 individuals consumes about 100,000 insects and caterpillars a day.